

**DECLARACIÓN FINAL**  
**VI CONFERENCIA ITALIA-AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE**

(texto aprobado -a la unanimidad- en el Consejo de Delegados del IILA del 14 de noviembre 2013, e ratificado –a la unanimidad- en la sesión plenaria de clausura de la VI Conferencia en Roma, el 13 de diciembre 2013)

La VI Conferencia Italia-América Latina y el Caribe:

En virtud de las profundas relaciones históricas entre Italia, América Latina y el Caribe, y a la luz de la coyuntura internacional, afirma su propósito de reforzar estas relaciones, mediante un aumento del diálogo político y promoción de la democracia, de integración económica e inclusión social, de desarrollo territorial y de las Pequeñas y Medianas Empresas (PYMES) así como la seguridad alimentaria y la lucha contra la pobreza,

Reconoce una mejora constante en los vínculos recíprocos que conforman la base para desarrollar una agenda común basada en la igualdad y en decisiones compartidas,

Toma nota con satisfacción del creciente papel de los países de América Latina y el Caribe en el escenario internacional, especialmente en lo relativo al crecimiento económico con inclusión social, las políticas ambientales –incluyendo el cambio climático- la integración regional, la paz y seguridad internacionales, tal como se reflejó en la Declaración adoptada en la última Cumbre CELAC-UE celebrada en Santiago de Chile,

Destaca, con satisfacción, el interés recíproco entre los países Latinoamericanos y del Caribe e Italia, que se ha concretado tanto en los resultados de las ediciones pasadas de las Conferencias Italia-América Latina y el Caribe, que este año cumplen su X aniversario, como en la consolidación de su periodicidad bienal, asegurando continuidad y estabilidad a este diálogo Italia-América Latina y el Caribe,

Hace notar con satisfacción el incremento de las relaciones económicas y comerciales así como el crecimiento de las inversiones entre Italia y la región, teniendo como base la independencia, el respeto mutuo, la igualdad, y las oportunidades de cooperación y de asociación entre empresas que ofrece el sector de las PYMES,

Reconoce los esfuerzos de todos los mecanismos de integración regionales existentes en América Latina y el Caribe, y acoge con satisfacción la entrada en vigor del

Acuerdo de Asociación entre Centroamérica y la Unión Europea, cuyos pilares contribuirán al desarrollo político, comercial y a la cooperación entre ambas regiones,

Otorga especial relevancia a los esfuerzos llevados a cabo por diversos sectores sociales en nuestros países a favor de la consolidación democrática, la participación ciudadana y social para encontrar soluciones que respondan a las necesidades económicas y sociales de los sectores más vulnerables de la población, todavía muy extendidos, tomando en cuenta que la mayoría de nuestros países son de renta media,

Reconoce que el intercambio de experiencias de desarrollo local entre Italia y los países de América Latina y el Caribe contribuye eficazmente a vincular el crecimiento económico y las inversiones extranjeras, a la inclusión social, la competitividad y la sostenibilidad ambiental en sus respectivos territorios,

Enfatiza la importancia de la consolidación de la cooperación cultural, técnica y científica, a partir de una ampliación de las relaciones entre universidades, centros de investigación de nuestros países y las actividades del Instituto Ítalo-Latino Americano (IILA) porque tienden a fortalecer mutuamente la innovación de los sistemas productivos de los países que forman parte de la VI Conferencia,

Resalta la valiosa aportación histórica de las comunidades de descendientes de italianos en los países de América Latina y el Caribe, así como el de las comunidades latinoamericanas en Italia, que han creado estrechos lazos que nos unen, contribuyendo a la vida económica, cultural, política y social y al desarrollo de nuestros países, y alienta de forma expresa la creación de iniciativas conjuntas futuras que permitan multiplicar dicha interrelación.

## La VI Conferencia Italia-América Latina y el Caribe

Toma nota con satisfacción de que las Conferencias Italia-América Latina y el Caribe han logrado constituirse como una importante herramienta de diálogo político e institucional y de colaboración intergubernamental;

Define la Conferencia como una iniciativa bienal de diálogo político de alto nivel y de intercambio de experiencias institucionales y de políticas públicas, cuyo objetivo es crear oportunidades de colaboración política, socioeconómica y de cooperación para el desarrollo sostenible mutuo, así como el intercambio de conocimientos, cultura y tecnologías;

Confirma que esta iniciativa tiene como un objetivo principal la participación amplia

de actores italianos, latinoamericanos y caribeños (sector privado, sindicatos, entidades locales, “Regioni”, universidades, centros de investigación, sociedad civil y servicios de voluntarios), a través de múltiples iniciativas preparatorias que se han realizado en Italia y también en América Latina y el Caribe;

Expresa su satisfacción por las actividades que las agencias de cooperación para el desarrollo de los Estados miembros realizan en la región, a través de programas y proyectos de 'cooperación sur-sur' y su deseo de que los países que aún no han creado instituciones de cooperación para el desarrollo, consideren la posibilidad de crearlas durante el curso del actual decenio;

Exhorta a las agencias y sistemas de cooperación de los países participantes en la Conferencia a fortalecer la cooperación sur-sur y la cooperación trilateral, y es consciente que, en esta tarea, el IILA puede jugar un papel de primer plano gracias a su experiencia en cooperación internacional y marco institucional;

Observa con satisfacción los esfuerzos que se llevan a cabo dentro del sistema de las Naciones Unidas para acelerar el logro de las Metas de Desarrollo del Milenio así como los esfuerzos de definición de una agenda de desarrollo post-2015, y alienta a todos los Países Miembros a tener en cuenta los objetivos de esa agenda en sus actividades futuras de cooperación;

Expresa aprecio por el programa EUROsociAL y el rol desempeñado por el IILA, recomendando que los Estados miembros aboguen para que las políticas de inclusión social continúen siendo un eje vertebrador de la agenda de cooperación euro-latinoamericana en el próximo periodo 2014-2020;

Presta particular atención al área del Caribe con la cual apunta a reforzar sus relaciones a través de iniciativas de cooperación, compartiendo experiencias y buenas prácticas en el campo del desarrollo económico, haciendo hincapié en el crecimiento de las pequeñas y medianas empresas y de energía sustentable;

### Fortalecimiento del Instituto Ítalo-Latino Americano

Reafirma la importancia del IILA como mecanismo de diálogo intergubernamental y expresa su primordial interés de que el Instituto se fortalezca, tanto en el ámbito institucional como financiero;

Expresa el anhelo que el fortalecimiento del IILA le permita continuar su papel como actor central en las relaciones políticas, sociales y culturales, entre Italia y la región,

iniciando una nueva fase como foro de los temas de desarrollo e integración económica entre Italia, la Unión Europea y la región latinoamericana y caribeña;

Expresa también el deseo de que las Conferencias Italia-América Latina y el Caribe continúen fortaleciéndose como una herramienta idónea y eficaz de los Estados miembros del IILA;

Recomienda que, con anterioridad a próximas Conferencias Italia-América Latina y el Caribe, el IILA organice “Encuentros técnicos, económicos y empresariales Italia-América Latina” y “Encuentros de la sociedad civil Italia-América Latina y el Caribe”;

### La VI Conferencia Italia-América Latina y el Caribe

Acuerda las siguientes directrices:

- Consolidar el mecanismo bienal de las Conferencias Italia-América Latina y el Caribe, definiéndolo como instancia de diálogo intergubernamental entre Italia y América Latina y el Caribe;
- Admitir en calidad de países Miembros del mecanismo de las Conferencias Italia-América Latina y el Caribe a todos los países miembros del IILA;
- Admitir en calidad de países Observadores de la Conferencia Italia-América Latina y el Caribe a aquellos países que lo soliciten, previa aceptación por parte de los países miembros;
- Admitir en calidad de observadores de la Conferencia Italia-América Latina y el Caribe a aquellos organismos regionales que lo soliciten, previa aceptación por parte de los países miembros;
- Instruir al Consejo de Delegados del IILA para que, entre la VI y la VII Conferencia determinen, junto con el Coordinador de las Conferencias, las modalidades y las formas para que su organización y gestión sean cada vez más eficientes;
- Llevar a cabo la VII Conferencia en la ciudad de Milán en 2015, en ocasión de la Exposición Universal, incluyendo la ejecución de iniciativas preparatorias de alto nivel que serán realizadas entre la VI y la VII Conferencia y que destaquen el tema central de la Expo Milán 2015 “Alimentar al planeta, energía para la

vida”.

- Lograr que un gran número de representantes de países caribeños, aunque no sean miembros del IILA, participen activamente a la VII edición de la Conferencia Italia–América Latina y el Caribe, que se llevará a cabo en Milán en el 2015 en ocasión de la Exposición Universal. Italia obtuvo el derecho de hospedar la EXPO también gracias al vital apoyo de los países de América Latina y el Caribe y apunta a construir sus relaciones con países caribeños que no son miembros del IILA, contando con el apoyo de sus miembros para poder promover actividades similares.

Roma, 13 de diciembre de 2013

**DICHIARAZIONE CONCLUSIVA**  
**VI CONFERENZA ITALIA-AMERICA LATINA E CARAIBI**

(testo approvato –all’unanimità- nella riunione del Consiglio dei Delegati IILA del 14 novembre 2013, e ratificato –all’unanimità- nella sessione plenaria conclusiva della VI Conferenza in Roma, il 13 dicembre 2013)

La VI Conferenza Italia-America Latina e Caraibi:

In virtù delle storiche e profonde relazioni tra Italia e America Latina e Caraibi e alla luce della congiuntura internazionale, afferma la volontà di rafforzare queste relazioni attraverso una strategia di dialogo politico e promozione della democrazia, di integrazione economica e inclusione sociale, di sviluppo territoriale e delle PMI, di sicurezza alimentare e lotta alla povertà;

sostiene e promuove un costante miglioramento dei legami reciproci, al fine di costruire e sviluppare una comune agenda basata sull’uguaglianza e sulle decisioni condivise;

prende atto con soddisfazione del progressivo protagonismo assunto dai Paesi dell’America Latina e dei Caraibi nello scenario internazionale, con particolare riferimento alle dinamiche di crescita economica e inclusione sociale, all’agenda delle politiche ambientali -che include i cambiamenti climatici- e dell’integrazione regionale, alla pace e alla sicurezza internazionale, che si rispecchia nella Dichiarazione adottata nell’ultimo Vertice CELAC-UE di Santiago del Cile;

ribadisce con soddisfazione l’interesse reciproco dei Paesi dell’America Latina e dei Caraibi e l’Italia che si esplicita, anche alla luce dei risultati delle passate edizioni del meccanismo delle Conferenze Italia-America Latina -che celebra quest’anno il suo decennale-, nella consolidata periodicità biennale delle Conferenze che forniscono continuità e stabilità al dialogo Italia-America Latina e Caraibi;

registra il positivo intensificarsi delle relazioni economiche e commerciali, l’incremento del volume degli investimenti tra Italia e la regione, sulla base della reciproca indipendenza e del mutuo rispetto ed uguaglianza, nonché le significative opportunità di cooperazione e di partenariato tra le aziende offerte dal settore delle PMI;

riconosce gli sforzi di tutti i meccanismi di integrazione regionali presenti in America Latina e Caraibi e saluta l’entrata in vigore dell’Accordo di Associazione tra Centro

America e Unione Europea, i cui capisaldi contribuiranno allo sviluppo politico, commerciale e alla cooperazione tra le due regioni;

assegna particolare rilievo agli sforzi realizzati da vari settori della società dei nostri Paesi nel loro impegno per il consolidamento democratico, la partecipazione civica e sociale, l'individuazione di risposte adeguate ai bisogni economici e sociali dei settori più vulnerabili, ancora largamente presenti pur essendo i nostri Paesi, nella loro maggioranza, a reddito medio;

riconosce che lo scambio di esperienze di sviluppo locale tra l'Italia e i Paesi dell'America Latina e dei Caraibi contribuisce fortemente a legare la crescita economica e gli investimenti esteri all'inclusione sociale, alla competitività e alla sostenibilità ambientale nei rispettivi territori;

promuove il consolidarsi della cooperazione culturale, tecnica e scientifica a partire da un allargamento delle relazioni culturali ed accademiche tra Università e centri di ricerca dei nostri Paesi e dalle attività dell'Istituto Italo-Latino Americano (IILA), nel quadro di un potenziamento del contributo reciproco all'innovazione dei sistemi produttivi dei Paesi che fanno parte della VI Conferenza;

valorizza l'apporto storico delle comunità di italo-discendenti, presenti nei paesi dell'America Latina e Caraibi, e quello delle comunità di cittadini provenienti dall'America Latina in Italia, che hanno favorito l'instaurarsi degli stretti vincoli che ci legano, contribuendo alla vita economica, culturale, politica e sociale e allo sviluppo dei nostri paesi, stimolando la creazione di future iniziative comuni che permettano la moltiplicazione di queste inter-relazioni.

#### La VI Conferenza Italia-America Latina e Caraibi

prende atto, con soddisfazione, che le Conferenze Italia-America Latina e Caraibi rappresentano ormai un importante strumento di dialogo politico ed istituzionale, e di collaborazione intergovernativa;

definisce questa come iniziativa biennale, di dialogo politico di alto livello e di scambio delle esperienze istituzionali e delle politiche pubbliche, finalizzato a creare occasioni di collaborazione politica, socio-economica, di cooperazione per lo sviluppo reciproco sostenibile e di scambio di saperi, culture e tecnologie;

conferma che questa iniziativa mira all'ampio coinvolgimento degli attori italiani e latinoamericani e caraibici (mondo imprenditoriale e sindacale, enti locali, Regioni, Università e ricerca, società civile e volontariato), attraverso le numerose iniziative

preparatorie svoltesi su tutto il territorio italiano e, spesso, anche in America Latina e Caraibi;

Esprime la propria soddisfazione per le attività che le agenzie di cooperazione per lo sviluppo degli stati membri svolgono nell'area attraverso programmi e progetti di 'cooperazione sud-sud' e auspica che i paesi che non hanno ancora creato istituzioni di cooperazione per lo sviluppo, prendano in considerazione la possibilità di crearle nel corso dell'attuale decennio;

Invita le agenzie e i sistemi di cooperazione dei paesi partecipanti della Conferenza a potenziare la cooperazione sud-sud e la cooperazione trilaterale, ed è consapevole che l'IILA, grazie all'esperienza maturata nel settore della cooperazione internazionale e nell'ambito istituzionale, è in grado di svolgere, in tale azione, un ruolo di primo piano;

Saluta con soddisfazione gli sforzi compiuti nell'ambito delle Nazioni Unite al fine di accelerare il raggiungimento degli Obiettivi di Sviluppo del Millennio, nonché quelli atti a definire un'agenda di sviluppo post-2015 e invita tutti i Paesi Membri a tener presente gli obiettivi di tale agenda nelle proprie attività future di cooperazione;

Esprime apprezzamento per il programma EUROsociAL e per il ruolo svolto dall'IILA, raccomandando che gli Stati membri perorino la causa che le politiche di inclusione sociale continuino a rappresentare l'asse principale della agenda di cooperazione euro-latinoamericana nel prossimo periodo 2014-2020;

Presta una attenzione particolare all'Area Caraibica con la quale punta a rafforzare le relazioni attraverso iniziative di cooperazione, condivisione di esperienze e buone pratiche nel settore dello sviluppo economico, con speciale riguardo alla crescita delle piccole e medie imprese e all'energia sostenibile;

### Potenziamento dell'Istituto Italo-Latino Americano

riafferma l'importanza dell'IILA come meccanismo di dialogo intergovernativo, auspicandone, quale interesse principale, il rafforzamento finanziario e istituzionale;

auspica che il potenziamento dell'IILA gli permetta di continuare a svolgere un ruolo di attore principale nei rapporti politici, sociali e culturali tra l'Italia e la regione, iniziando una nuova fase in qualità di sede di dialogo per lo sviluppo e l'integrazione economica tra Italia-Unione Europea e America Latina e Caraibi;



si augura inoltre che prosegua il potenziamento delle Conferenze Italia-America Latina e Caraibi per renderle strumento sempre più adeguato ed efficace degli stati membri dell'IILA;

raccomanda che le Conferenze Italia-America Latina e Caraibi siano precedute da “Incontri tecnici, economici ed imprenditoriali Italia-America Latina” e da “Incontri della società civile Italia-America Latina e Caraibi”,

## La VI Conferenza Italia-America Latina e Caraibi

Assume i seguenti orientamenti:

- consolidare il meccanismo biennale delle Conferenze Italia-America Latina e Caraibi, definendolo come istanza di dialogo intergovernativo nelle relazioni tra l'Italia e l'America Latina ed i Caraibi;
- definire come paesi Membri del meccanismo delle Conferenze Italia-America Latina e Caraibi tutti i paesi membri dell'IILA;
- definire come paesi Osservatori della Conferenza Italia-America Latina e Caraibi, i paesi terzi che ne facciano richiesta, previa accettazione da parte dei paesi membri;
- definire come Osservatori della Conferenza Italia-America Latina e Caraibi, gli organismi regionali che ne facciano richiesta, previa accettazione da parte dei paesi membri;
- dare mandato al Consiglio dei Delegati dell'IILA affinché, insieme al Coordinatore delle Conferenze, nel periodo che intercorrerà tra la VI e la VII Conferenza, si individuino le modalità e le forme per rendere sempre più stabile ed efficiente l'organizzazione e la gestione delle Conferenze;
- organizzare la VII edizione della Conferenza a Milano, nel 2015, in occasione dell'Esposizione Universale, valorizzandone il tema di fondo “Nutrire il pianeta, energia per la vita”, predisponendo un piano di azione di iniziative preparatorie di alto livello da realizzarsi nel corso dei due anni che intercorrono tra la VI e la VII Conferenza.
- Raggiungere l'obiettivo che un gran numero di rappresentanti dei paesi caraibici non membri dell'IILA partecipino attivamente alla VII edizione della Conferenza Italia-America Latina e Caraibi, che si terrà a Milano nel 2015 in

occasione dell'Esposizione Universale. L'Italia ha ottenuto il diritto di ospitare l'EXPO grazie anche al vitale supporto dei paesi dell'America Latina e dei Caraibi e punta a costruire le relazioni con i paesi caraibici non membri dell'IILA, contando sull'appoggio degli altri membri per promuovere iniziative simili.

Roma, 13 dicembre 2013